

Message from UGC Chairman

The University Grants Committee (UGC) sector has received a number of exciting news over the past few months. In addition to the launch of the Eighth Matching Grant Scheme (MGS) proposed by the Financial Secretary (FS) in the 2018-19 Budget, the Central Government announced in May a new policy to allow UGC-funded universities to apply for science and technology funding from the Ministry of Science and Technology and the Ministry of Finance and to use the funding in Hong Kong. This breakthrough in Mainland-Hong Kong research collaboration is a response to the calls of the local academia and research sector. We very much appreciate that both Central Government and Hong Kong Government have committed to further supporting Hong Kong's higher education sector.

Last but not least, the Task Force on Review of Research Policy and Funding (Task Force) chaired by Professor Tsui Lap-chee issued its interim report for consultation in early June. The Chief Executive (CE) in her policy address last year committed an additional of not less than \$10 billion for research funding subject to the completion of the report by the Task Force. The Task Force made seven recommendations including the doubling of competitive research funding from \$2 billion to \$4 billion. I look forward to the finalisation of the report and the resultant increase in research funding for the UGC sector.

I also would like to take this opportunity to welcome Professor James Tang Tak-hong as the new Secretary-General. I am confident that with his profound knowledge of the higher education sector and extensive management experience, Professor Tang will be able to lead the Secretariat and support the Committee in meeting the challenges ahead.

I hope you enjoy reading this issue of the UGC Newswire. If you wish to learn more about the work of the UGC, you are welcome to visit our website (www.ugc.edu.hk).

With summer approaching and many of you taking your vacation, I hope all of you have a very enjoyable and fulfilling summer.

主席的話

Carlson TONG, SBS, JP
Chairman, University Grants Committee
大學教育資助委員會主席
唐家成, SBS, JP



教資會界別在過去數月收到不少令人興奮的消息。除了財政司司長在2018/19年度《財政預算案》中建議推出第八輪配對補助金計劃，中央政府亦於五月公布了一項新政策，容許教資會資助大學向國家科學技術部和財政部申請財政科技計劃項目，並可以在香港使用有關資助。這項內地與香港科研合作的重大突破正回應了本地學術科研界的訴求。我們感激中央政府和香港政府繼續支持香港高等教育界。

由徐立之教授領導的檢討研究政策及資助專責小組（專責小組）在六月初公布中期諮詢報告。行政長官在去年的施政報告中承諾，在專責小組完成報告後，會額外發放不少於100億港元的研究撥款。專責小組提出了七項建議，包括將競爭性研究撥款由20億元增加至40億元。我殷切期待專責小組完成其檢討報告及隨後為教資會界別增加的研究撥款。

我亦藉此機會歡迎鄧特抗教授到任教資會秘書長。我相信憑藉鄧教授對高等教育界的深厚認識和豐富的管理經驗，定能領導秘書處並支援教資會，以面對未來的挑戰。

我希望你會喜歡這份《教資會快訊》。你亦可到我們的網站(www.ugc.edu.hk)，進一步了解我們的工作。

夏天來臨，相信你們當中不少人將會度假，我希望各位有一個十分愉快和充實的暑假。

OUR WORK

Establishment of Hostel Development Fund

設立宿舍發展基金

In order to increase hostel facilities at a faster pace, the CE announced in the 2017 Policy Address that the Government will adopt a new approach by setting up the Hostel Development Fund (HDF) to provide a unit cost subsidy for the construction of student hostels for UGC-funded universities with shortfall of hostel places.

為加快增加宿舍設施，行政長官於2017年《施政報告》中公布，政府將採用創新思維，設立宿舍發展基金，以單位成本資助模式撥款給宿位不足的教資會資助大學興建學生宿舍。

The six UGC-funded universities with student hostel shortfall submitted to the Government in February 2018 their Master Hostel Development Plans (MHD Plans) which proposed 15 hostel projects with some 13 500 hostel places in total. The capital grants to be provided for each hostel project will be calculated according to a simple formula, i.e. multiplying the number of publicly-funded student hostel places by a unit subsidy rate. As a general rule, a “standard unit subsidy rate” will apply to all projects. That said, having regard to the fact that some projects are located at difficult sites with development constraints (i.e. steep topography or complicated geological condition), universities could apply with justifications for an “enhanced unit subsidy rate” as an exceptional arrangement. The universities concerned have been briefed on the operation of the proposed HDF and the capital grants involved. They unanimously support the proposed arrangements.

Having considered the MHD Plans, the Government is seeking funding approval from the Finance Committee (FC) of the Legislative Council (LegCo). Subject to the decision of the LegCo, disbursement of the capital grants to universities concerned will be arranged by late 2018.

With the establishment of the proposed HDF, we expect that the projected shortfall of student hostel places could be fully met within ten years.

六所學生宿位不足的教資會資助大學已於2018年2月向政府提交宿舍發展總綱計劃（總綱計劃），當中包括15個宿舍項目，一共提供約13 500個宿位。每個宿舍項目的資助額會以一條簡單的公式計算，即把學生宿位數目乘以單位資助額。一般而言，「標準單位資助額」適用於所有宿舍項目。但由於一些宿舍項目位於存在發展限制以致發展有難度的用地（即地勢陡峭或地質情況複雜），教資會資助大學可提交附有詳細理據的「較高單位資助額」申請，以作特別安排。我們已向相關大學簡介上述宿舍發展基金的運作和所涉及的補助金，各大學一致支持擬議安排。

經考慮大學的總綱計劃後，政府正向立法會財務委員會申請撥款。如獲立法會批准，這筆非經常補助金將於2018年年尾向相關大學發放。

我們預計在成立擬設的宿舍發展基金後，將可在十年內補足所有估算欠缺的學生宿位。

The Eighth Round of Matching Grant Scheme

第八輪配對補助金計劃

In the 2018-19 Budget, the FS proposed to allocate \$2.5 billion for launching the eighth round of MGS in the publicly-funded post-secondary education sector to help institutions tap more funding sources, improve the quality of education and foster a philanthropic culture. The proposed eighth round of MGS will cover all publicly-funded post-secondary institutions, namely the eight UGC-funded universities, the Vocational Training Council and the Hong Kong Academy for Performing Arts. UGC is now working out the details with the Education Bureau and plans to consult the Panel on Education of the LegCo before seeking funding approval from the FC of the LegCo in due course.

財政司司長在2018-19年度《財政預算案》建議撥款25億元，在公帑資助專上教育界別推行第八輪配對補助金計劃，為院校開拓經費來源，提升教育質素，並促進捐獻文化。建議的第八輪計劃將涵蓋所有公帑資助專上院校，即八所教資會資助大學、職業訓練局及香港演藝學院。教資會正與教育局擬定有關細節，並計劃稍後諮詢立法會教育事務委員會，及向立法會財務委員會申請撥款。

Planning Exercise for 2019-22 Triennium

The UGC conducts recurrent grants assessment with its funded universities on a triennial basis. We have just completed all interviews and meetings with all eight UGC-funded universities in early June 2018. This Planning Exercise (PE) is intertwined with the Accountability Framework, which would also include the University Accountability Agreement with each of the UGC-funded universities.

The UGC formally issued the Start Letters on the PE in January 2018. Sir Howard Newby, Convenor of the Sub-Group on Planning Exercise and other Members of the Sub-Group met with the universities from 14 to 18 May 2018 to exchange views on their strategic plans for the future. Subsequently, Mr Carlson Tong, UGC Chairman, and Sir Howard met with the universities again from 30 May to 1 June to provide feedback. The UGC will soon submit its funding proposals to the Government in September 2018. Subject to approval from the Government and the LegCo, the 2019-22 PE will be concluded in mid 2019.

2019-22三年期規劃工作

教資會每三年向其資助大學進行經常補助金評估。我們剛於2018年6月初完成與八間教資會資助大學的所有會面和會議。今次的規劃工作會與問責框架配合，而問責框架將包括每間教資會資助大學的大學問責協議。

教資會在2018年1月正式發出規劃工作的啟動籌劃信件。規劃工作小組召集人Howard Newby爵士及其他小組成員於2018年5月14日至18日與各大學代表分別會面，就大學未來的策略計劃交換意見。隨後，教資會主席唐家成先生和Howard Newby爵士於5月30日至6月1日再次與大學會面，與大學分享意見。教資會即將於2018年9月向政府提交撥款建議。待政府及立法會批准後，2019-22規劃工作將於2019年年中完成。

Interim Report on Review of Research Policy and Funding

《檢討研究政策及資助中期諮詢報告》

Since the setting up of the Task Force on Review of Research Policy and Funding (Task Force) in October 2017, the Task Force, chaired by Professor Tsui Lap-chee, has met five times and reviewed the current research landscape in Hong Kong as well as the existing level and allocation mechanism of research funding. Having studied the prevailing situation in Hong Kong and making reference to the experience of the Mainland and jurisdictions overseas, the Task Force has explored ways to allocate research funding in a more streamlined and transparent manner; means to incentivise the sector to engage and collaborate with industry and other end-users; as well as proposals to encourage the sector to engage in research commercialisation and knowledge transfer with industry and the community.

由徐立之教授出任主席的檢討研究政策及資助專責小組(專責小組)自2017年10月成立以來，先後召開五次會議，檢視本港目前的研究概況及現時研究撥款的水平和分配機制。通過細察本港現況，並參考內地及海外其他地區的經驗，專責小組研究了多種方法，以期分配研究經費的模式會更精簡及具透明度。專責小組亦探討了如何提供誘因，鼓勵高等教育界與科研界和其他科研使用者協作。為了把研究成果商業化，並進行知識轉移，專責小組提出建議，以鼓勵高等教育界與研究界和社會人士合作。

The Task Force has consolidated its review findings and preliminary recommendations in an Interim Report for Consultation (Interim Report). The Interim Report has been endorsed by the UGC and uploaded to the UGC website: <http://www.ugc.edu.hk/>. To converge insights for the betterment of Hong Kong's development in research, the Task Force has launched a consultation exercise in early June 2018 and welcomes views from stakeholders on its preliminary recommendations contained in the Interim Report until 10 July 2018.

In addition to inviting views and feedback from stakeholders during the consultation period, the Task Force has also conducted briefings for Research Grants Council (RGC), Heads of UGC-funded Universities, and Heads of Self-financing Degree-awarding Institutions in June 2018. A symposium has also been organised to facilitate a fruitful exchange of views for the administrators, academics and researchers in late June 2018. All views and feedback collected in the consultation exercise will be studied and duly considered when the Task Force formulates its final recommendations for inclusion in a final Review Report to be submitted to the Government for consideration by September 2018.

The Chairman of the UGC, Mr Carlson Tong, earnestly appeals for valuable views and comments from the research community on how to build a stronger foundation for the research work of the higher education sector, enable the research community to flourish, and promote the development of innovation and technology in order to meet the needs of the development of Hong Kong in the long run. Mr Tong anticipates that the recommendations will ensure quality and excellence of research undertaken by the sector which can meet the needs of and be translated into competitive social and economic advantages for Hong Kong.

專責小組已整合檢討結論及初步建議，載入《檢討研究政策及資助中期諮詢報告》(《中期報告》)內。《中期報告》已獲教資會通過，並已上載教資會網站(<http://www.ugc.edu.hk>)。為了集思廣益，協力促進香港的研究發展，專責小組已於2018年6月初展開諮詢工作，歡迎持份者就《中期報告》載列的初步建議提出意見。諮詢期至2018年7月10日。

除希望能於諮詢期內廣集持份者的意見及看法，專責小組亦已於2018年6月，分別為研究資助局(研資局)、教資會資助大學校長及自資學位頒授院校校長舉行簡介會。專責小組並於2018年6月底為相關行政、學術及研究人員舉行研討會，促進各方交流意見。諮詢期內所有收集到的意見及看法，專責小組都會在擬備最終建議時，詳加考慮，並納入最終檢討報告之內，於2018年9月提交政府審議。

教資會主席唐家成先生懇請研究界提供寶貴意見，以鞏固高等教育界研究工作的基礎，讓科研界更上一層樓，並推動創新科技發展，配合香港的長遠發展需要。唐先生期望專責小組的建議可確保高等教育界進行優質卓越的研究，而研究成果不但切合香港所需，更可轉化為香港的社會及經濟優勢。

Updates on the Injection to Research Endowment Fund and Studentships for Local Students Enrolled in UGC-funded Research Postgraduate Programmes

向研究基金注資及為教資會資助研究院研究課程本地生提供助學金的最新進展

The FC of the LegCo approved on 19 January 2018 to inject \$3 billion into the Research Endowment Fund (REF) to provide studentships, equivalent to the annual tuition fee (\$42,100 per student), for all local students enrolled in UGC-funded Research Postgraduate (RPg) programmes. The Secretariat is working with the eight UGC-funded universities to formulate the details and implementation of the new scheme with a view to commencing disbursement of studentships to universities from the 2018/19 academic year. Upon finalisation of the implementation arrangements, details of the scheme will be promulgated on the RGC website and the Secretariat will follow up with universities on the disbursement of studentships to universities.

立法會財務委員會已於2018年1月19日批准向研究基金注資30億元，為所有修讀教資會資助研究院研究課程的本地學生提供助學金，金額相等於每名學生每年的學費(42,100元)。秘書處正與八間教資會資助大學擬定新計劃詳情和推行細則，以期於2018/19學年開始向各大學發放助學金。待落實各項推行細節，助學金計劃的詳情將於研資局網頁公布，秘書處亦會安排向各大學發放助學金。

Enhancement of Hong Kong PhD Fellowship Scheme

優化香港博士研究生獎學金計劃

Increase in fellowship places

增加獎學金計劃得獎名額

The CE has reaffirmed in her Policy Address in October 2017 that continuing development of Hong Kong's economy requires a supply of talent for different sectors. Having regard to the very good quality of the Hong Kong PhD Fellowship Scheme (HKPFS) graduates and to facilitate CE's policy, the UGC approved at its meeting in May 2018 the number of RPg places to be reserved for the Tenth Round (for 2019/20 intake) and subsequent exercises would be increased from 231 to 250.

行政長官於2017年10月《施政報告》中重申香港需要不同行業的人才以支持經濟持續發展。考慮到香港博士研究生獎學金計劃（獎學金計劃）有質素優良的畢業生，並配合行政長官的政策，教資會在2018年5月的會議上通過第十屆（於2019/20學年取錄）及之後屆別獎學金計劃的研究生學額，由231個增加至250個。

Inclusion of dual/joint PhD programmes into the HKPFS

雙聯 / 雙修博士學位課程納入獎學金計劃

Exposure to learning experiences outside Hong Kong is vital for students for acquiring

international perspective and in becoming global citizens. The UGC strongly encourages such endeavours. Participation in overseas learning / research activities not only strengthens the training of academic researchers, but also benefits the overall research capability of universities in Hong Kong. The inclusion of dual/joint PhD programmes into the HKPFS would enhance the attractiveness of the Scheme to engage the best and brightest students from around the world which in turn benefits the academic research environment in Hong Kong.

海外學習經歷對學生獲取國際視野和成為世界公民極其重要，教資會十分鼓勵在這方面的工夫。參與海外學習 / 研究活動不僅可以加強學術研究人員的培訓，更有助提升本地大學的整體研究能力。把雙聯 / 雙修博士學位課程納入獎學金計劃將能提升此計劃對世界各地優秀研究生的吸引力，有利香港的學術研究環境。

Review on the monthly stipend and conference and research-related travel allowance of the HKPFS

檢討獎學金計劃的每月津貼和會議及研究活動交通津貼

The UGC also revised the rate of monthly stipend and conference and research-related travel allowance of the Scheme and endorsed that the level of monthly stipend and conference and research-related travel allowance of the HKPFS would be adjusted in accordance with the annual rate of change in the Composite Consumer Price Index. The RGC has approved in June 2018 the proposal for the monthly stipend be adjusted to \$25,100 and the annual conference and research-related travel allowance to \$12,600 for both current and new HKPFS awardees commencing 2018/19 academic year.

教資會亦修訂計劃所提供的每月津貼和會議及研究活動交通津貼，並同意有關的津貼水平會按照綜合消費物價指數每年的變動率調整。研資局已於2018年6月會議通過建議，把獎學金計劃的每月津貼和每年的會議及研究活動交通津貼分別調整至25,100元和12,600元。有關調整將於2018/19學年開始實行，並同時適用於在讀及新得獎者。

Launch of Research Impact Fund 2018/19

推出2018/19年度研究影響基金

The UGC has launched the Research Impact Fund (RIF) in January 2018 on a pilot basis to encourage more impactful research and foster more collaborative efforts with stakeholders beyond academia. Applicants for the RIF are required to submit a "Pathways to Impact" statement to elaborate how a research project would bring about impact to the society. This aims at encouraging the applicants to actively consider the potential benefits and beneficiaries from the onset, and how they will achieve excellence with impact. To enhance collaboration with stakeholders beyond academia (such as industry, non-government organisations etc.), matching funds are required from the universities / partners concerned for approved projects on a 70% (RGC) / 30% (universities / partners) basis.

The UGC will allocate \$150 million from its Central Allocation Vote for application by the applicants on a competitive basis. The RGC has received over 160 research proposals and assessment of the research proposals is in progress. It is expected that the results would be announced in early 2019.

教資會於2018年1月以試驗形式推出名為研究影響基金（基金），鼓勵本地大學進行更多具影響力的研究，並與學術界以外的持份者更多合作。基金的申請人必須提交一份「影響途徑」陳述以說明研究項目將來對社會可帶來的影響。這旨在鼓勵申請人於構思研究項目之初便主動考慮項目的潛在效益和受惠對象，並積極思考如何取得具影響力的卓越研究成果。為了加強與學術界以外的持份者合作（例如業界、非政府機構等），相關大學／合作伙伴必須為已獲批准的項目提供配對資金，比例為70%（研資局）及30%（大學／合作伙伴）。

教資會會從中央撥款項目撥出1.5億元，供首批申請人競逐。研資局共收到超過160份研究建議書，評審工作現正展開，預計於2019年年初公佈結果。

Updates on Research Assessment Exercise 2020

2020年研究評審工作的最新進展

The UGC conducts the Research Assessment Exercise (RAE) as part of its commitment to assessing the research performance of UGC-funded universities, and is intended to drive excellence and encourage world-class research. The RAE 2020 is the sixth such exercise conducted by the UGC since 1993.

The RAE 2020 will assess research outputs, impact and environment, using international benchmarks to delineate universities' areas of relative strengths and give insights on areas and opportunities for development. It is the first time that the RAE includes research impact as part of the assessment, with a view to encouraging the conduct of research of broader social relevance with high economic and social benefits.

研究評審工作是教資會評核各資助大學研究表現的其中一環，旨在推動學者追求卓越，進行世界級的研究。2020年的研究評審工作是教資會自1993年以來第六次安排此項工作。

2020年研究評審工作會採用國際基準，就各大學研究的成果、影響和環境方面作評估，以勾劃各大學的相對優勢，並就可發展的相關領域和機遇給予意見。評審工作首次把研究影響納入評審，以鼓勵更多與社會相關、具高經濟及社會效益的研究。

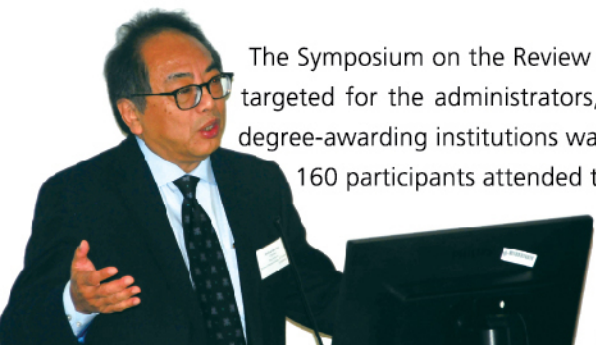
The UGC, with the support of universities, has started the preparation of the RAE 2020. The Framework which sets out the constitutional structure of the exercise was announced in October 2017. The Guidance Notes for universities making submissions to the exercise are being finalised. The UGC has consulted relevant stakeholders on the draft General Panel Guidelines and template for Panel-specific Guidelines on Assessment Criteria and Working Methods (Panel-specific Guidelines). Convenors and Deputy Convenors of 13 RAE Panels will meet in Hong Kong for the development of the Panel-specific Guidelines in July 2018. An open forum will be held on 23 July 2018 for Convenors and Deputy Convenors of 13 Panels to extend the dialogue with universities on RAE assessment criteria. Relevant documents of RAE 2020 will be uploaded onto the UGC website as and when available.

教資會在各大學的支持下，正積極籌備2020年研究評審工作。是次研究評審工作的框架已於2017年10月公布。而就大學提交研究項目而訂定的指引正最後定稿。教資會亦就「評審小組一般工作指引」和「個別小組評審標準及工作模式指引」（小組指引）範本擬稿，諮詢有關持份者意見。13個評審小組的召集人和副召集人將於2018年7月在香港召開會議，以便擬定各小組指引。教資會將於2018年7月23日舉辦公開論壇，讓13個評審小組的召集人和副召集人與大學就研究評審工作的評審標準作交流。2020年研究評審工作的相關文件將會適時上載到教資會網頁。

ACTIVITY

Symposium on the Review of Research Policy and Funding

檢討研究政策及資助研討會



The Symposium on the Review of Research Policy and Funding targeted for the administrators, academics and researchers of degree-awarding institutions was favorably patronaged. About 160 participants attended the Symposium held on 22 June

2018 and the presentation conducted by Professor Tsui Lap-chee on the preliminary recommendations made by the Task Force was well received. The audience gave an overwhelming response in sharing their thoughts and the exchange of views between them and the Panel members was considered to be fruitful and inspirational.

Professor Tsui Lap-chee, Chairman of the Task Force on Review of Research Policy and Funding, presents the preliminary recommendations made by the Task Force

檢討研究政策及資助專責小組主席徐立之教授闡述專責小組的初步建議

於2018年6月22日舉行的檢討研究政策及資助研討會，獲得頒授學位院校的學者、研究人員及相關行政人員踴躍支持，出席者超過160多名。就徐立之教授在席間闡述專責小組的初步建議，與會者表示歡迎，並且踴躍分享卓見，與專責小組的委員交流令研討會富啟發性並成果豐碩。



Mr Carlson Tong, Chairman of the UGC welcomes participants of the symposium

教資會主席唐家成先生致詞歡迎與會者



From the left: Professor Benjamin W. Wah (Chairman of the RGC), Professor Tsui Lap-chee (Chairman of the Task Force) and Professor James Tang (Secretary-General of the UGC)

左起：研資局主席華雲生教授、專責小組主席徐立之教授及教資會秘書長鄧特抗教授



Exchange of views between participants and the Task Force

與會者和專責小組交流意見

Visit to Hang Seng Management College

訪問恆生管理學院

UGC Chairman Mr Carlson Tong was invited to visit Hang Seng Management College (HSMC) on 25 June 2018. During the visit, he exchanged views with the Chairman of Board of Governors Ms Rose Lee, President Professor Simon Ho and senior management of HSMC on a wide array of topics concerning higher education in Hong Kong. He also took the opportunity to tour around the campus, and visited the teaching and learning facilities of HSMC.

教資會主席唐家成先生於2018年6月25日應邀訪問恆生管理學院（恆管）。訪問期間，他就多項有關香港高等教育的議題與校董會主席李慧敏女士，校長何順文教授及恆管管理層交換意見。他還藉此機會參觀校園，以及恆管的教學設施。



Chairman Carlson Tong visits various teaching facilities of HSMC, including the TV Studio of the School of Communication.

唐家成主席參觀了恒管不同的教學設施，包括傳播學院電視錄影廠。



Chairman Tong visits HSMC and meets its senior management team. (From left) Vice-President (Organisational Development) Dr Tom Fong Wing Ho, Provost Professor Gilbert Fong Chee Fun, the Chairman of Board of Governors Ms Rose Lee, UGC Chairman Mr Carlson Tong, President Professor Simon Ho, Vice-President (Academic and Research) Professor Y V Hui, Associate Vice-President (Communications and Public Affairs) Professor Scarlet Tso Hung.

教資會主席唐家成先生參觀恆生管理學院，並與恆管管理層會面。（左起）副校長（機構發展）方永豪博士、常務副校長方梓勳教授、校董會主席李慧敏女士、唐家成先生、校長何順文教授、副校長（學術及研究）許溢宏教授、協理副校長（傳訊及公共事務）曹虹教授。